‘Ajamiy:Jurnal Bahasa dan Sastra Arab
Volume 12, No. 2, September 2023
DOI: 10.31314/ajamiy.12.2.314-324.2023
E-ISSN 2657-2206
P-ISSN 2252-9926

As-Sīmiyāiyah Li Ferdinand De Saussure fī Riwāyah ‘Asākir Qous Quzh Li Andrea Hirata (Al-Qiyam al-Islāmiyah Anmudzajan)

السيميائية لفرديناند دي سوسورفي رو اية عساكرقوس قزح لأندريا هير اتا (القيم الإسلامية أنموذجًا)

Agus Riyadi [1], Samsul Bahri[2], Hasna Parida[3], Faiz Azhari[4]
[1,2] Prodi Bahasa Sastra Arab, STIABI Riyadlul Ulum Tasikmalaya, Indonesia

Email: samsulbahri@student.stiabiru.ac.id agusriyadi@stiabiru.ac.id hasnaspiba@gmail.com faizazhari17@stiabiru.ac.id

Article Info

Submitted
2023-04-05

Accepted
2023-09-06

Published
2023-09-15

Keywords:
Laskar Pelangi’s Novel; Semiotics; Islamic Value

Abstract

This research aims to stand on the forms of semiotics and Islamic values in the novel "Laskar Pelangi (*Asakir Qous Quzh*)" by Andrea Hirata in the theory of semiotics of Ferdinand de Saussure. This research is a type of qualitative desk research. The researcher used the descriptive approach and the analytical graphic approach to analyze the data obtained from the quotations of the novel in this research. The research concludes that the forms of semiotics in the novel Soldiers of the Rainbow are 43 forms of the signifier and the signified in the 43 quotations from the conversations therein. and 24 Islamic values in 43 quotes from 80 conversations. This research has many implications. This will expand our understanding of the linguistic and non-linguistic aspects that authors use to create meaning in literary works, providing insight into how authors use Islamic values as a source of inspiration in constructing narratives and communicating deeper values to readers, and revealing how Islamic values influence the signifiers used by the author. And how to convey Islamic values through the signs in the novel. This research will make an important contribution to understanding the relationship between semiotic analysis and Islamic values and meaning in literary works.

Kata Kunci:
رواية عساكر قوس قزح ; الدراسة السيميائية; القيم الإسلامية

مستخلص البحث

يهدف هذا البحث الوقوف على أشكال السيميائية و القيم الإسلامية في رواية "عساكر قوس قزح" لأندريا هيراتا في نظرية السيميائية عند فردناند دي سوسور. إنّ هذا البحث من نوع بحث كيفي مكتبي. واستخدم الباحث المنهج الوصفي والمنهج التحليلي البياني لتحليل البيانات المحصولة من اقتباسات الرواية في هذا البحث. خلاصة البحث أنّ أشكال السيميائية في رواية عساكر قوس قزح ٤٣ شكلًا من الدال والمدلول في الاقتباسات ألـ٤٣ من المحادثات فيها. و ٢٤ قيمةً من القيم الإسلامية في ٤٣ اقتباسات من ٨٠ محادثة. هذا البحث له العديد من المعاني الضمنية. سيؤدي ذلك إلى توسيع فهمنا للجوانب اللغوية وغير اللغوية التي يستخدمها المؤلفون في خلق المعنى في الأعمال الأدبية، مما يوفر نظرة ثاقبة حول كيفية استخدام المؤلفين للقيم الإسلامية كمصدر للإلهام في بناء السرد وتوصيل قيم أعمق للقراء، وكشف كيف تؤثر القيم الإسلامية على الدالّات والمدلولات التي يستخدمها المؤلف، وكيفية نقل القيم الإسلامية من خلال العلامات الموجودة في الرواية. سيقدم هذا البحث مساهمة مهمة في فهم العلاقة بين التحليل السيميائي والقيم الإسلامية والمعنى في الأعمال الأدبية.

Under the License CC BY-SA 4.0
Copyright© 2023, ‘AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab

أ. مقدمة

الأدب جزء من الفن أو حتى يمكن أن يقال كجزء من الثقافة. كفن أو ثقافة، يتم إنشاء الأدب دائمًا من عملية إبداعية للمؤلف تخرج عن المشكلات الاجتماعية للمجتمع. يتم تحديد جودة العمل الأدبي أو عدمه محدّدٌ من خلال إبداع المؤلف. وبالمثل، فإن اختيار الكلمات والجمل والمشاكل والشخصيات وما إلى ذلك يتم تحديده أيضًا من خلال إبداع المؤلف.[١]

عند التحدث عن تطور الأدب في العصر الحديث، لا بدّ من وقفة عند أهم الأحداث التاريخية التي حدثت في الزمن الحديث في الوطن العربي، فقد شهد العصر الحديث حدثين تاريخيين مهمين، أولهما: الاحتلال العثماني الذي ترك آثارًا سلبية على المجتمع العربي بسبب سياسات القمع والتتريك التي انتهجها في نهايات حكمه، وثانيهما: حملة نابليون على مصر حيث ساهمت في انفتاح المصريين على أوروبا، لا سيما حركات الترجمة والطباعة، ممّا كان له دور في بزوغ عصر النهضة.[٢]

النوفيل أو الرواية "عساكر قوس قزح" لأندريا هيراتا مثال واحد من الأعمال الأدبيّة الذي يستخدم اللغة علامةً ورمزيّةً لإظهار أفكار المؤلّف في ذلك الأعمال الأدبية، فلذا لإخبار القيم الواردة في هذه الرواية. وَهذه الرواية ليست مستخدمة كقراءة الآداب فقط، بل كالمصادر العلمية .[٣]

ومن خلال بعض حواراتهم مع بعضهم في هذه الرواية، فقد جذب اهتمام الباحث لإجراء بحث حول هذا الموضوع وتكون الحوارات محدّدةً لهذا البحث في إنتاج القيم الإسلامية (الدينية) باستخدام نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور. لأنّ القيم الإسلامية يكون أهمّ القيم ومؤثّرًا في حياة المسلمين بالإندونيسي. لزم أحدٌ من المؤمنين أن يفهم وسيعة التعاليم المادية للإسلام الذين يريدون أن يعملوا التعاليم الإسلامية كافّةً. لكن من المهمّ أن يعرفوا فهم القيم أو العناصر الواردة في دين الإسلام. كما قال عبد الله درّاز أنّ القيم الإسلامية الرئيسية هي القيم الأخلاقية. لذا، القيم الإسلامية تتعلّق بواجب العبد لربّه. هذه القيم مطلووبة من قِبَلِ البشَر لأجل سلامتهم وسعادتهم في الدنيا والآخرة.[٤] وقد قال الله تعالى في كتابه العزيز (يَاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَۗاِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ).[٥]

ولتكون نثرة رائعة، تحتاج النظرية في البحث هذه الرواية. وإحدى النظريات المستخدمة هي دراسةٌ سميائيةٌ. أساسًا، السميائية تبحث كيف يفسّر الإنسان الأمور، لايختلط في التواصل[٦]

---

[1] Made Suarta dan Kadek Adhi Dwipayana, *Teori Sastra* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2014). Hal.12-13

[٢] غدير الخدام, **"تطوّرالأدب في العصر الحديث "**,تطوّر_الأدب_في_العصر_الحديث, *https://sotor.com/*, 2019.

[3] Andrea Hirata, Laskar *Pelangi* (Bangka Belitung: Bentang, 2005). Hal.382

[4] Samhi Muawan Djamal, "Penerapan Nilai-Nilai Ajaran Islam dalm Kehidupan Masyarakat di Desa Garuntungan Kecamatan Kindang Kabupaten Bulukumba," *Jurnal Adabiyah*, 17.2 (2017). Hal.169

[٥] القرآن الكريم. في سورة الحشر الآية ١٨

[6] Triadi Sya'dian, "Analisis Semiotika Pada Film Laskar Pelangi," *PROPORSI : Jurnal Desain, Multimedia dan Industri Kreatif*, 1.1 (2015). Hal.15

دراسة سميائية هي دراسة تبحث العلامات أو الرموز. الرمز كلّ شيءٍ إمّا جسدًا أم عقليًّا، في الدنيا أم في العالم، في أفكار الناس أو جهاز بيولوجي للناس والحيوانات، أعطاه النّاس المعنى. إذن، الشيء يقال بالرمز إذا له معنى للناس.[٧]

وكثير من الخبراء الذين يتحدّثون عن دراسة سيميائية. وفي هذه الرواية، يستخدم الباحث بنظرية فرديناند دي سوسور في السيميائية أو يسمّى بالبنيوية في الأدب. لأنّ تلك النظريّة لها مزيّةٌ، يليها أنّها تفتح تفسيرات مختلفةٍ للأعمال. يعتمد نجاح الشخص في إيجاد موضوع العمل ومشكلته على حكمته.[٨] والمزيّة الأخرى في النظرية السيميائية للبنيوية، يستخدم سوسور نظامًا لغويًا يبدو بشكل جماعي أنه أصبح اتفاقًا مشتركًا بين جميع مستخدمي اللغة.[٩]

لايعترف الباحث أنّ هذا البحث أوّل البحث في الرواية "عساكر قوس قزح" لأندريا هيراتا (في العربية)، وقد سبقه البحث يستفيد منه ويأخذ منه أفكارًا. ويسجل الباحث في السطور القادمة تلك البحث السابق في هذا الموضوع وإظهار النقاط المميّزة بين هذا البحث وما قد سبق من البحث.

والبحث السابق هو لزهرة العلوم، لاستفاء الشروط لنيل الدرجة الأولى في شعبة اللغة العربية وآدبها قسم اللغة والآدب كلّية الآدب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابيايا، سنة ٢٠١٨ م. العنوان : شخصية إيكال في رواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا عند سغموند فرويد". نتائج البحث هي كان شخصية إيكال يتمثل في استخدامه الهوى والأنانية وأعلى الأنانية.

هذا البحث يختلف بالبحث الذي سيقدّمه الباحث، لأنّها تبحث عمّا شخصية شخص واحد وهو إيكال في رواية عساكر قوس قزح باستخدام نظرية الدراسة السيكولوجية الأدبية. أمّا هذا البحث سيبحث الباحث عن النظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسور في رواية عساكر قوس قزح. ولكن هذا البحث له متساوي بهذا البحث الذي سيقدّمه الباحث من ناحية المنهجية والموضوع باستخدام الرواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا.

منطلقًا بهذه البيانات السابقة، أودّ الباحث أن يبحث مقالةً عن رواية عساكر قوس قزح من ناحية ما تتعلّق بالدراسة السيميائية عند فيرديناند دي سوسور. و أنّ موضوع هذا البحث هو "الدراسة السيميائية عند فرديناند دي سوسور في رواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا (القيم الإسلامية أنموذجا)"

ب. منهج

إنّ هذا المدخل لهذا البحث من نوع البحث الكيفي أو النوعي الذي من أهمّ سماته أنه لا يتناول بياناته عن طريقة رقمية إحصائية .وكما قال سوغيونو أن البحث النوعي هو البيانات التي

---

[7] Benny H. *Hoed*, *Semiotik & Dinamika Sosial Budaya*, ed. oleh Sarifudin, Ketiga (Depok: Komunitas Bambu, 2014).Hal.5

[8] Hani Najwa, "Kelebihan dan Kelemahan Teori Strukturalisme," 2016 http://tesistebal.blogspot.com/2016/05/kelebihan-dan-kelemahan-teori.html [diakses 22 November 2022].

[9] Mahendra Wibawa dan Rissa Prita Natalia, "ANALISIS SEMIOTIKA STRUKTURALISME FERDINAND DE SAUSSURE PADA FILM "BERPAYUNG RINDU," *VCoDE: Visual Communication Design Journal*, 1.1 (2021). Hal.2

يتمّ العثور عليها أوجمعها في شكل كلمات وصور وليس أرقام أمّا من حيث نوعه فكان هذا البحث تحليليا سيميائيًا. لأنّ هذا البحث عن نظرية سيميائية. لحصول إلى البيانات المحتاجة ينبغي للباحث أن يستخدم المنهج أو الأسلوب لجمع البيانات. أما الأسلوب المستخدم في هذا البحث فهو الوثائق المكتوبة، وهو الأسلوب الواجب في كتابة البحث العلمي. هذا الأسلوب سلسلة من الأنشطة المتعلّقة بأساليب جمع بيانات المكتبة، القراءة والكتابة، وإرادة مواد البحوث. كذلك قال رسلان في كتابه أنّ هذا الأسلوب للعثور على بيانات أو معلومات بحثية بطريقة قراءة المجلات العلمية والكتب المرجعية وموادالنشر المتوفّرة في المكتبة.

ج. نتائج البحث

مفهوم السيميائية في منظورفرديناند دي سوسور

السيميائية هي علمٌ يبحث فيه عن العلامة. فالعلامة هي الجوانب المادية للغة : ما يقال أو يسمع وما يكتب أو يقرأ.[١٠] عُرّفت السيميائية الحادثة بنفرين المشهورين هما فرديناند دي سوسور (١٩١٣-١٨٥٧) و تشارليس ساندرس فيرس (١٩١٤-١٨٣٩). هما المؤثّران في علم اللغة السيميائية.[١١]

وصف فرديناند دي سوسور (١٩١٣-١٨٥٧) السيميائية في مقرره في اللسانيات العامة (*Course in General* Lingustics) بأنها "دراسة دور العلامات كجزء من الحياة الاجتماعية". ضمني من التعريف هو علاقة، إذا كانت العلامة جزءًا صالحًا من الحياة الاجتماعية. هناك نظام علامة ونظام اجتماعي، وكلاهما مترابط. في هذه الحالة، يتحدث سوسور عن الأعراف الاجتماعية التي تنُظّم الاستخدام الاجتماعي للعلامات، أي اختيار الجمع واستخدام العلامات بطريقة معيّنة بحيث يكون لها معنىً وقيمةً اجتماعيةً.[١٢]

فنظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسور لها أربع مفهومات، تلها:

١) الدال (*Signifier*) والمدلول (*Signified*)
٢) اللغة (*langue*) والإفراج المشروط (*parole*)
٣) *Diachronic* و *Synchronic*
٤) نظام للعلاقات التركيبية (*Sintagmatik*) والنموذجية (*Paradigmatik*)

يتضح أن النظرية لفرديناند دي سوسور التي تركز على مستوى النفسي أي صورة صوتية ومفهوم هي النظرية. وعبر فرديناند دي سوسور أن السيميائية أو علم العلامات تتضمّن على ثلاثة أنواع، منها الدلالة والدال والمدلول[13].

---

[١٠] فردوس، أرني سلسبيلا, "**أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدرخليل (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)**" (جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر, ٢٠٢٢). ص.٧

[11] M Dani Habibi, "Interpretasi Semiotika Ferdinand De Saussure dalam Hadis Liwa dan Rayah," *Mashdar: Jurnal Studi Al-Qur'an dan Hadis*, 1.2 (2019). Hal.117

[12] Larasati Nurindahsari, "ANALISIS SEMIOTIKA MAKNA MOTIVASI PADA LIRIK LAGU 'ZONA NYAMAN' KARYA FOURTWNTY" (Universitas Semarang, 2019).Hal.12

[13] Ferdinand De Saussure, *Cours De Linguistique Generale* (Yogyakarta: Gadjah Mada Univesity Press, 1996).Hal.2

١. **الدلالة (*Sign*)**

قال سوسور، أنّ الدلالة (*Sign*) صفته تعسّفية (*Arbitrer*) والجمع بين الدال والمدلول هو أيًّا كان الكيان الذي يريده.[١٤]

٢. **الدال (*Signifier*)**

يشير الدّال (*signifier*) إلى المظهر المادي للدلالة (*Sign*) الذي يكون على شكل صورة أو خط أو لون أو صوت أو علامات أخرى. [١٥] إن الدال بدون المدلول لا يعني شيئًا، وبالتالي فهو ليس دلالة على عكس ذلك.[١٦]

٣. **المدلول (*Signified*)**

يشير المدلول (*Signified*) إلى المعنى المضمون في المظهر المادي للعلامة.[١٧] لا يمكن نقل المدلول أو التقاطها بصرف النظر عن الدال.[١٨]

ترجمة الرواية "عساكر قوس قزح" لأندريا هيراتا

هذه عنوان الرواية التي كتبها لأندريا هيراتا وأصلها من رواية لاسكار بلانجي التي ترجمت إلى اللغة العربية بعنوان عساكر قوس قزح.[١٩] تحكي أنّ في جزيرة بيليتونج إيكال وتسعة أصحابه كانوا تلاميذًا في المدرسة الإبتدائية المحمّدية. هم من العائلات المساكين. لكن لايجعلهم متيئيسين، بل يجعلهم تشجيعًا لفعل الخيرات.[٢٠]

سيشعر القارئ في هذا الكتاب بدفء الحبّ الأوّل مع إكال، وسهلل فرحًا بعبقرية لينتانج وسيضحك مع إبداعات مهار، وسنتمنّى لو أنّه تتلمذه علي يد ياك هرفان وبو مُس.فاقات مبيعات هذا الكتاب ٥ ملايين نسخةً عندما صدر أوّلًا في إندونيسيا، ثمّ أسر قلوب القرّاء في مختلف البقاع بعد نقله إلى العديد من اللغات الحية. هو كتاب يطرق أبواب عالم لانعرف عنه الكثير، ولكن ما ينضح به من السحر والحيوية يجعلنا نعيش ذلك العالم بأدق تفاصيله.[٢١]

مفهوم القيم الإسلامية

القيم هي جمع من قيمة. تعريفها مجموعة من المعتقَدات أو المشاعر التي يُعتقد أنها هوية تعطي أسلوبًا خاصًا لأنماط التفكير والشعور والتعلق والسلوك.[22] وأمّا الإسلام في اللغة معناه: الاستسلام والمذلة والخضوع والتسليم بما يؤمر به الإنسان أو ينهى عنه. وهو في الاصطلاح يطلق

---

[14] Ferdinand De Saussure, *Course in General Linguistics*, ed. oleh Charles Bally dan Albert Sechehaye, 3 ed. (New York: Philosophical Library, 1959). Hal.67

[15] *Ibid.*

[16] Nurindahsari. Hal.17

[17] De Saussure, *Course in General Linguistics*.Hal.67

[18] Nurindahsari. Hal.17

[١٩] زهرة العلوم, "**شخصية إيكال في رواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا عند سغموند فرويد (دراسة سيكولوجية أدبية)**" (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, ٢٠١٨). ص.٧

[20] (Admin), "Resensi *Novel* Laskar Pelangi : Kaidah, Sinopsis, Rangkuman," 2022 https://passinggrade.co.id/resensi-novel-laskar-pelangi/ [diakses 22 September 2022].

[٢١] اندريا هيراتا dan سكينة إبراهيم, **عساكر قوس قزح**(سويد: دار المنى, ٢٠٠٥).ص.٢٧٨

[22] Zakiah Darajat, *Dasar-Dasar Agama Islam* (Jakarta: Bulan Bintang, 1984).Hal.260

إطلاقين: يطلق إطلاقاً عاماً على كل ما جاء به محمد صلى الله عليه وسلم، فيشمل ذلك عمل القلب، وعمل اللسان، وعمل الجوارح، ويكون مرادفاً للإيمان. [٢٣]

القيم الإسلامية هي: مجموعة من المعايير والأحكام النابعة من تصورات أساسية عن الكون والحياة والإنسان والإله، كما صورها الإسلام، وتتكون لدى الفرد والمجتمع من خلال التفاعل مع المواقف والخبرات الحياتية المختلفة، بحيث تمكنه من اختيار أهداف وتوجهات لحياته تتفق مع إمكانياته، وتتجسد من خلال الاهتمامات أو السلوك العملي بطريقة مباشرة وغير مباشرة.[٢٤]

أنواع القيم الإسلامية

وأمّا القيم الإسلامية من حيث أجرها تنقسم إلى نوعين أيضًا : النوع الأوّل يعرف بقيم التخلّي، أي التخلّي عن العادات السيّئة، مثل شرب الخمر، وفعل الموبقات، والنوع الثاني يسمّى بالقيم الإيجابية؛ أي التحلّي بالقيم الحسنة؛ كالصدق، والرحمة، والأمانة، والكرم، وقدوة المسلمين في ذلك النبي محمد -صلى الله عليه وسلم، وفيما يأتي بيان القيم الإيجابية[٢٥]

أشكال السيميائية فرديناند دي سوسور في رواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا

عدد المحادثة في هذه الرواية هو كثير جدّا، حتّى وجد الباحث أكثر من ٨٠ محادثةً بينهم في الأمكان والأوقات المتنوّعة. لكن اقتبس الباحث من تلك المحادثات لتحليل الدال والمدلول في هذه الرواية.

وسيعرض الباحث أشكال السيميائية عند فرديناند دي سوسور في هذه الرواية ٣ أشكالٍ مثالًا من الحوارات أو المحادثات الموجودة في هذه الرواية:

١) الشكل ١

الدلالة:

(ننتظر إلى الساعة الحادية عشرة) قال فاك هرفان مخاطبًا بو موس والأهالي المحبوسة. ....

(تسعة فقط يا ييماندو غورو) قالت بو موس التي ما عادت قادرة على التفكير بوضوح.[٢٦]

الدال:

في الاقتباس قبل، يصوّر فاك هرفان وبو مُس مدرّسان في أحد المدرسة ينتظران التلاميذ في مدرستهما حتى عشر تلاميذ ليكون كاملًا ويكون شرطًا لتعرّف المدرسة رسميّةً. حتّى ينتظرا واحدًا فقط ليكون التلاميذ كاملًا

الدالّ في هذا الاقتباس يدلّ على محادثة المدرّسين أمام التلاميذ والأهالي كما يقال ويبحث في نظرية الدّالّ أنّه جوانب مادية المحصوص أو التي يمكن الإحساس. كون المادة الدال دائما ماديا ، سواء كانوا في شكل أصوات أو أشياء ولآخر.[٢٧]

المدلول:

[٢٣] محمد الحسن ولد محمّد حسن الددو الشنقيطي ,**دوس للشيخ محمد الحسن الددو الشنقيطي**) المكتبة الشاملة رابط الكتاب.(ص.١٨

[٢٤] علي خليل مصطفى ,**القيم الإسلامية والتربية**) .1 ed ,بيروت: دار طيبة, ١٩٨٠.(ص.٣٤

[٢٥] د. جابر قميحة ,**مدخل إلى البحث في القيم الإسلامية**) القاهرة: دار الكتاب المصري, ١٩٨٤.(ص.٥٤

[٢٦] هيراتا dan إبراهيم.ص.٩-١٠

[27] Kriss Budiman, *Semiotika Visual Konsep Isu dan Problem Ikonitas* (Yogyakarta: Jalasutra, 2016). Hal.30

المدلول في هذا الاقتباس، صبر فاك هرفان على انتظاره التلاميذ لتكون تلك المدرسة الابتدائية متكاملةً لعشرة التلاميذ.
والمدلول في هذا الاقتباس يحصّل إلى القيمة الإسلامية هي الصبر، ويكون مناسبًا كما يقول فرديناند دي سوسور في نظريته عن السيميائية يعني جانب ذهني من العلامات، ومعروفة أيضا بالفكرة. وهي المفاهيم الفكرية التي تلبثت في ٢ عقول المتكلمين.[٢٨]

٢) الشكل ٢

الدلالة:

انتفخت أوداج بو مُس: ((يا سيد)) قالت بصوت ضعيف ((هذه المدرسة هي أفضل مكان لهارون. وهو يبذل جهده في الدرس هنا، كما أنه سعيد للغاية مع رفاقه رجاءً لا ترسله بعيدًا.))
((لم يتأثر السيد صمديكون. الدرس؟ ما الممكن أن يدرسه هنا؟))[٢٩]

الدال:
يفهم من ذلك الاقتباس حال سيد صمديكون أمرَ بو مُس لإخراج هارن لينقل إلى المدرسة الخاصّة للمعوّقين في بانجكا. ولكن لا تريد بو مُس لإخراجه لأنّ شعرَت أنّ هارون مناسب في تلك المدرسة ولا مسألة مع أصحابه. وكأنّ يهين السيّد لهارون بسبب إعاقته.
الدالّ في هذا الاقتباس يدلّ على أن يأمر الوزير المدرّسةَ لإخراج أحد التلاميذ، كما يقال ويبحث في نظرية الدّالّ أنّه يشيرُ إلى المظهر المادي للدلالة الذي يكون على شكل صورة أو خط أو لون أو صوت أو علامات أخرى.[٣٠]

المدلول:
المدلول الظاهر في هذا الاقتباس هو الصبر في تعليم التلميذ الذي له عيبٌ في جسمه ولايهين مرءً لناقصه في الجسم.
والمدلول في هذا الاقتباس يحصّل إلى القيمة الإسلامية هي الصبر، ويكون مناسبًا كما يقول فرديناند دي سوسور في نظريته عن السيميائية يعني يشير المدلول إلى المعنى المضمون في المظهر المادي للدلالة.[٣١]

٣) الشكل ٣

الدلالة:
((إذا توقّفت عن التعليم يزداد مرضي))
((واذا متّ، أريد أن أموت في هذه المدرسة.))[٣٢]

الدال:
يُفهم من ذلك الاقتباس حال فاك هرفان مريض قسط من الراحة لكن لا يريد أن يتوقّف من التعليم لأنّه يحبّه جدًّا. التعليم له كالأرز في الحياة، حتّى إذا توقّف من التعليم فيشعر بالمريض أن يزيد من قبل. وأنه يريد أن يمتّ موتًا شهيدًا في تلك المدرسة.

[28] *Ibid,*

[٢٩] هيراتا dan إبراهيم.ص.٥٩

[30] Budiman.Hal 30

[31] De Saussure, *Course in General Linguistics*. Hal.67

[٣٢] هيراتا dan إبراهيم.ص.١٨٩

الدالّ في هذا الاقتباس يدلّ على إرادة الأستاذ أن يكون شهيدًا في وقت آجله، كما يقال ويبحث في نظرية الدّالّ أنّه يشيرُ إلى المظهر المادي للدلالة الذي يكون على شكل صورة أو خط أو لون أو صوت أو علامات أخرى.[٣٣]

المدلول:

المدلول الحاضر من هذا الاقتباس هو الجهد في تعليم التلاميذ. والمدلول الآخر هو التضحية ببيع المحصول من الزراعة لاشتراء كتبًا للتلاميذ ولايبالي على مرضه.

والمدلول في هذا الاقتباس يحصّل إلى القيمة الإسلامية هي الجهد والتضحية، ويكون مناسبًا كما يقول فرديناند دي سوسور في نظريته عن السيميائية يعني يشير المدلول إلى المعنى المضمون في المظهر المادي للدلالة.[٣٤]

بعد أن اقتبس الباحث من المحادثات الموجودة في هذه الرواية "عساكر قوس قزح من كلّ باب فخلّص الباحث أنّ الدال والمدلول من ٤٣ اقتباسات من المحادثة في هذه الرواية متنوّعةٌ. وتحصّل المدلولات تحصيلًا على القيم الإسلامية.

القيم الإسلامية في هذه الرواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا

وجد الباحث أنّ في هذه الرواية ٢٤ قيمةً من القيم الإسلامية محدّدةً بالقيم الإلهية والقيم الإنسانية مؤسّسةً على آيات القرآن وسنّة رسول الله وأقوال العلماء عن ٤٣ اقتباسات من الحوارات الموجودة. ولكنّ اسيعرض الباحث ٣ قيمٍ من القيم الإسلامية تمثيلًا في هذه الرواية:

١) الصدق

الاقتباس:

عساكر قوس قزح، ص. ١٠٩-١١٠

((الكرنفال هو السبيل الوحيد ليعرف العالم أن مدرستنا مازالت موجودة على وجه هذه الأرض. مدرستنا هى مدرسة إسلامية هدفها تعزيز القيم الدينية! ويجب أن نفخر بهذا!))

((إذا قمنا بأداء مثير للإعجاب، ربّما يسرّ السيّد صمدبكون ويحاول إعادة النظر فى قرار إغلاق مدرستنا. هذه السنة، سنمنح مهار فرصة ليرينا مالديه. أتعرفون شيئًا ؟ إنّه فنان جدّ موهوب!))[٣٥]

هذه القيمة الإسلامية الموجودة في هذه الرواية المحصولة بالمنهجية السيميائية عند فرديناند دي سوسور، كما أن الصدق يشمُل اللسان والأفعال والأحوال؛ وأمّا صدق اللسان فيُقصد به مطابقة واستواء ما يصدر من اللسان على الأقوال، وصدق الأعمال يعني استواء الفعل على الأمر، وأمّا صدق الأحوال فيعني استواء الجوارح على الإخلاص.[٣٦]

كما قال الله تعالى : (يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا[37])، (يا أَيُّهَا الَّذينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكونوا مَعَ الصّادِقينَ[٣٨]). وفي حديث رسول الله صلّى الله عليه وسلّم (إِنَّ الصِّدْقَ يَهْدِي إِلَى

[33] Budiman.Hal.30

[34] De Saussure, *Course in General Linguistics*.Hal.67

[٣٥] هيراتا dan إبراهيم. ص.١٠٩-١١٠

[٣٦] عادل بن علي الشدي, **عشرون جوهرة من أخلاق الرسول (الطبعة الأولى)**. 1 ed. السعوديى: مدار الوطن للنشر, ٢٠١٤.(ص.١٤-٢٢

[37] القرآن الكريم. سورة الأحزاب، الآية ٧٠.

[٣٨] القرآن الكريم. سورة التوبة، آية : ١١٩

الْبِرِّ، وَإِنَّ الْبِرَّ يَهْدِي إِلَى الْجَنَّةِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَصْدُقُ حَتَّى يَكُونَ صِدِّيقًا، وَإِنَّ الْكَذِبَ يَهْدِي إِلَى الْفُجُورِ، وَإِنَّ الْفُجُورَ يَهْدِي إِلَى النَّارِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَكْذِبُ، حَتَّى يُكْتَبَ عِنْدَ اللَّهِ كَذَّابًا[٣٩])

٢) الصبر

الاقتباس:

عساكر قوس قزح، ص. ٣٩

((إيبوندا غورو،يجب أن تعرفى أن أطفال الحمّالين هؤلاء لا يمكن ضبطهم! بوربك يتصرّف مثل المريض عقليًّا. سهارى وآكيونج يتشاجران بلا توقّف. هذا يصيبنى بالصداع. وهارون لا يفعل شيئا سوى النوم. وإكال، ماشاء الله يا إيبوندا، ذاك الصبيّ مرسل من الشيطان.))[٤٠]

هذه القيمة الإسلامية الموجودة في هذه الرواية المحصولة بالمنهجية السيميائية عند فرديناند دي سوسور، كما أنّ الصبر هو خُلُقٌ إسلاميٌّ من أخلاق النّفس، يضبط صاحبه عن القيام بما لا يُستحسن من الأفعال، وبه صلاح النفس وإعانتها على تحمل المشاق التي تصيبها.[٤١] كما قال الله تعالى في كتابه :((رَبُّ السَّماواتِ وَالأَرضِ وَما بَينَهُما فَاعبُدهُ وَاصطَبِر لِعِبادَتِهِ هَل تَعلَمُ لَهُ سَمِيًّا[٤٢])) وفي حديث رسول الله صلّى الله عليه وسلّم : (إنَّ العبدَ إذا سبقت له من اللهِ منزلةٌ لم يبلغْها بعمله ابتلاه اللهُ في جسدِه أو في مالِه أو في ولدِه ثم صبَّره على ذلك حتى يُبلِّغَه المنزلةَ التي سبقت له من اللهِ تعالى[٤٣])

٣) الأمانة

الاقتباس:

عساكر قوس قزح، ص. ١٠٩-١١٠

((الكرنفال هو السبيل الوحيد ليعرف العالم أن مدرستنا مازالت موجودة على وجه هذه الأرض. مدرتنا هى مدرسة إسلامية هدفها تعزيز القيم الدينية! ويجب أن نفخر بهذا!))

((إذا قمنا بأداء مثير للإعجاب، ربّما يسرّ السيّد صمدبكون ويحاول إعادة النظر فى قرار إغلاق مدرستنا. هذه السنة، سنمنح مهار فرصة ليرينا مالديه. أتعرفون شيئًا ؟ إنّه فنان جدّ موهوب!))[٤٤]

هذه القيمة الإسلامية الموجودة فى هذه الرواية المحصولة بالمنهجية السيميائية عند فرديناند دي سوسور، كما كُتبَ في النظرية أنّ الأمانة تشمل أي حقٍ متعلق بالذمم، فتشمل العِرض والنفس والمال والتكليف الشرعي وغير ذلك، كما تشمل الأفعال والأقوال والاعتقادات، وأعظم الأمانات أمانة رسول الله -صلّى الله عليه وسلّم- على رسالة الوحي التي كلّفه الله -تعالى- بتبليغها؛ فأدّاها على أكمل وجهٍ[٤٥]

بعد أن حلّل الباحث القيم الإسلامية في رواية عساكر قوس قزح بوسيلة المدلولات من الاقتباسات التى اقتبسها الباحث ٢٤ قيمة من القيم الإسلامية. وكلّ من البيانات تختلف بين القيم الإسلامية. وهذه القيم يؤثّر تأثيرًا عظيمًا لقارئي هذه الرواية.

[٣٩] البخاري ,**كتاب صحيح بخارى**.ed 5 , رقم الحديث ٥٧٤٣، ص. ٢٦١

[٤٠] هيراتا dan إبراهيم.ص.٣٩

[٤١] سعيد القحطاني ,. **الخُلق الحسن في ضوء الكتاب والسنة**) الرياض: مطبعة سفير, ٢٠١٠.(

[٤٢] القرآن الكريم. سورة مرية، آية ٦٥

[٤٣] أبو داود ,**سنن أبي داود**. عن اللجلاج بن حكيم السلمي والد خالد، الصفحة أو الرقم: ٣٠٩٠، إسناده صالح.

[٤٤] **هيراتا** dan إبراهيم.ص.١٠٩-١١٠

[٤٥] الشدي. ص.٤٢-٤٤

د. خلاصة

بعد أن حلّل الباحث القيم الإسلامية في رواية عساكر قوس قزح من كلّ المدلول من الاقتباسات بنظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسور وجد الباحث ٢٤ قيمةً من القيم الإسلامية في ٤٣ اقتباسات من المحادثة في هذه الرواية التي تتضمّن فيه قيمة الصبر على ٦ اقتباساتٍ، الصدق على اقتباسٍ، الرحمة على ٣ اقتباساتٍ، الأمانة على اقتباسٍ، قيمة التزكية أو النصيحة على اقتباسين، قيمة الإحسان على اقتباسين، وقيمة التواضع على اقتباسين، وقيمة الرفق على اقتباسين، وقيمة الكرم والجود على اقتباس واحدٍ، وقيمة الشكر على ٣ اقتباساتٍ، والصدقة على اقتباسٍ واحدٍ، وقيمة التشجيع على اقتباسين، وطلب العلم على ٣ اقتباساتٍ، والأدب على اقتباس واحدٍ، والابتعاد عن الأخلاق المذمومة (الاحتقار، وحرمة أكلة لحوم البشر، والشرك بالله) على ٣ اقتباساتٍ، والعبادة (الصلاة على وقتها، الأذان، الدعاء إلى الله، وذكر الله،) على ٣ اقتباسات، القيم الإسلامية الأخرى (الحياء، عدم اليأس والوفاء بالعهد، والاعتقاد بعين اليقين، والإيمان بقدر الله، والهمّة العالية، والحلال في البيع، والمصاحبة) في اقتباس واحدٍ منها في هذه الرواية.

مراجع

بو داود, **سنن أبي داود**

البخاري, **كتاب صحيح بخارى**, *ed.*٥

الخدام, غدير, "**تطوّر الأدب في العصر الحديث**," *تطوّر_الأدب_في_العصر_الحديث https://sotor.com/*, 2019

الشدي, عادل بن علي, **عشرون جوهرة من أخلاق الرسول (الطبعة الأولى)**, ١) *ed.* السعودية: مدار الوطن للنشر, ٢٠١٤)

الشنقيطي, محمد الحسن ولد محمّد حسن الددو, **دوس للشيخ محمد الحسن الددو الشنقيطي** (المكتبة الشاملة رابط الكتاب)

العلوم, زهرة, "**شخصية إيكال في رواية عساكر قوس قزح لأندريا هيراتا عند سغموند فرويد (دراسة سيكولوجية أدبية)**" (جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, ٢٠١٨)

القحطاني, سعيد, ، **الخُلق الحسن في ضوء الكتاب والسنة** (الرياض: مطبعة سفير, ٢٠١٠)

القرآن الكريم

سلسبيلا, أرني فردوس, "**أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)**" (جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر, ٢٠٢٢)

سلسبيلا, فردوس، أرني, "**أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)**" (جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر, ٢٠٢٢)

قميحة, د. جابر, **مدخل إلى البحث في القيم الإسلامية** (القاهرة: دار الكتاب المصري, ١٩٨٤)

مصطفى, علي خليل, **القيم الإسلامية والتربية**, ١) *ed.* بيروت: دار طيبة, ١٩٨٠)

هيراتا, اندريا *dan* ,سكينة إبراهيم, **عساكر قوس قزح** (سويد: دار المنى, ٢٠٠٥)

(Admin), "Resensi Novel Laskar Pelangi : Kaidah, Sinopsis, Rangkuman," 2022 https://passinggrade.co.id/resensi-novel-laskar-pelangi/ [diakses 22 September 2022]

Budiman, Kriss, *Semiotika Visual Konsep Isu dan Problem Ikonitas* (Yogyakarta: Jalasutra, 2016)

Darajat, Zakiah, *Dasar-Dasar Agama Islam* (Jakarta: Bulan Bintang, 1984)

Djamal, Samhi Muawan, "Penerapan Nilai-Nilai Ajaran Islam dalm Kehidupan Masyarakat di Desa Garuntungan Kecamatan Kindang Kabupaten Bulukumba," *Jurnal Adabiyah*, 17.2 (2017)

Habibi, M Dani, "Interpretasi Semiotika Ferdinand De Saussure dalam Hadis Liwa dan Rayah," *Mashdar: Jurnal Studi Al-Qur'an dan Hadis*, 1.2 (2019)

Hirata, Andrea, *Laskar Pelangi* (Bangka Belitung: Bentang, 2005)

Hoed, Benny H., *Semiotik & Dinamika Sosial Budaya*, ed. oleh Sarifudin, Ketiga (Depok: Komunitas Bambu, 2014)

Moleong, Lexy, *Metode Penelitian Kualitatif Edisi Revisi* (Bandung: Remaja Prosdakarya, 2017)

Najwa, Hani, "Kelebihan dan Kelemahan Teori Strukturalisme," 2016 http://tesistebal.blogspot.com/2016/05/kelebihan-dan-kelemahan-teori.html [diakses 22 November 2022]

Nurindahsari, Larasati, "ANALISIS SEMIOTIKA MAKNA MOTIVASI PADA LIRIK LAGU 'ZONA NYAMAN' KARYA FOURTWNTY" (Universitas Semarang, 2019)

Ruslan, Rosady, *Metode Penelitian Public Relations dan Komunikasi*, Cet. 7 (RajaGrafindo Persada, 2013)

De Saussure, Ferdinand, *Cours De Linguistique Generale* (Yogyakarta: Gadjah Mada Univesity Press, 1996)

———, *Course in General Linguistics*, ed. oleh Charles Bally dan Albert Sechehaye, 3 ed. (New York: Philosophical Library, 1959)

Suarta, Made, dan Kadek Adhi Dwipayana, *Teori Sastra* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2014)

Sya'dian, Triadi, "Analisis Semiotika Pada Film Laskar Pelangi," *PROPORSI : Jurnal Desain, Multimedia dan Industri Kreatif*, 1.1 (2015)

Wibawa, Mahendra, dan Rissa Prita Natalia, "ANALISIS SEMIOTIKA STRUKTURALISME FERDINAND DE SAUSSURE PADA FILM "BERPAYUNG RINDU," *VCoDE: Visual Communication Design Journal*, 1.1 (2021)

Zed, Mestika, *Metode Penelitian Kepustakaan*, Cet.2 (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008)

'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab publishes fully open-access journals, which means that all articles are available on the internet to all users immediately upon publication provided the author and the journal are properly credited.
'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab operates under articles of this journal licensed under a https://creativecommons.org/licenses/by/4.0. This allows for the reproduction of articles, free of submissions charge, with the appropriate citation information. All authors publishing with the 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab accept these as the terms of publication.

OPEN ACCESS